

levelek helyett, melyek viszik a hírt a rettegett hős hazaérkeztéről, ezek helyett egyszerűen már csak táviratot küld haza az asszonynak a „legelső cigányhuszár”.

Csallány Géza

МОТИВЫ ПОСЛАНИЯ ИЗВЕЩЕНИЙ В НАШИХ НАРОДНЫХ СКАЗКАХ

Нынче в повседневной жизни очень редко встречаемся с использованием и понятием стрелы. О ее широком применении в старину говорится главным образом в наших сказках только в фрагментарной и несколько измененной форме. Наряду со сказками на ее использование указывают еще некоторые восточки. Таковы слова и обороты: *nyilazás* 'стрельба из лука', *nyilvetés* 'пуск стрелы', *tüzes nyilként csapott be a hír* 'весть попала огненной стрелой' и т. д.

Стрела потеряла свое значение как оружие, потеряны и ее символический характер и функция послать извещения.

Для доказательства древнего происхождения обычая, встречающегося в наших народных сказках, передавать извещения с помощью стрелы, имеет основополагающую ценность работа античного арабского писателя Ибн-Абу-Ях-Квуб-Ан-Надима, в которой он пишет о том, что главный князь турков, желая написать одному из подчиненных князей, призвал своего везира и велел ему расщепить пополам стрелу. После этого везир вырезал на ней знаки, которые были знакомы знатным турецким людям и их значения легко выяснялись, а тот, кому они были адресованы, понял их, утверждая, что маленькая надпись может иметь много разных значений . . . Наряду с посланием стрела выразила: „Этой стрелой посылаю свою волю”.

Значит то, что восточные турки и народы употребляли стрелу и для послания извещения, вне всякого сомнения. Это может быть доказано и в случае венгеров. В деревне Чиксентмартон (Румыния) обнаружен секейско-мадьярский рунический памятник, в тексте которого встречаются слова *ijas* 'лучник' и *ilyyalta* 'стрелял из лука', (-в значении: вырезал) которые указывают, что секеи вырезали знаки на долговатых палках острием ножа, ведя строки сверху вниз. Такие палочки когда-то могли быть стрелами: (На это указывает и слово *ilyyalta* 'стрелял из лука' -вырезал).

Таким образом в наших народных сказках встречаем упомянутый выше способ послания извещения, который потом с течением времени и с развитием техники подвергался более или менее значительным изменениям. Типичным примером этого служит сказка о мальчике-сновидце (АаТг. 725). Указатель венгерских народных сказок пока отмечает 18 вариантов данного типа сказок. Однако, выделив мотив послания извещения с помощью стрелы, указанное число сокращается всего на 4. И в последних вариантах стрела уже „мечется”, „разряжается” (как ружье), даже вместо стрелы мечется булава. В остальных вариантах турецкий царь уже посылает коня, тросточку, палку, железную палку или же просто письмо. А в сказке „Маленький умник” уже говорится о пистолете. В сокровищнице

наших сказок встречаем разные формы послания извещения. Наиболее распространенной из них является метание булавы (тип сказок АаТп 301!). Она используется и оружием и (для дракона) средством послания извещения. Последнее может быть возведено к стрельбе из лука. В статье приведено много примеров для доказательства этого.

Как мотив послания извещения появляется письмо, а в сказках Лайоша Ами, записанных на пленках всего несколько лет назад, король уже по телефону передает в железодельный завод, чтобы там изготовили длинный топор с весом в центнер, в сказке же „Первый цыганский гусар” уже посылает телеграмму своей жене.

В статье исследованы разные типы сказок, имеющие какую-нибудь связь с посланием извещения стрелой. Этот древний мотив встречается в сокровищнице наших народных сказок (а на западе от нас, как нам известно, уже нет), а число сказок, которые могут быть возведены к тому же мотиву, но содержат уже другие сказочные элементы, намного больше.

Т. Чаллань

THE MOTIVE OF MESSAGE-SENDING IN HUNGARIAN FOLK-TALES

In everyday life one doesn't meet with the use and notion of arrow but once in a while in our days. Its use of yore, that wide and manifold scope, is kept in Hungary by the folk-tales most of all. Besides them there is nothing but some words and tropes, each expressing one or other shade of meaning of the base "*hír*" (i.e. news, tidings, message) that would refer to any kind of its use; such are for instance „nyilazás” (“arrowing”), „nyílvetés” (“arrowshot”), „tüzes nyílként csapott be a hír” (i. e. like a fiery arrow crashed the news), etc. . . . Arrow as a weapon has lost its importance and there is its symbolical character as well as its function in communication lost too.

For documenting that message-sending by arrow —to be found in Hungarian tales pretty frequently— was ancestral art and custom in times past, we have to accept as an exhibit of fundamental value that work of IBN ABŪ JA (QUB AN NADĪM, in wick this contemporary historian of antiquity writes the following: “. . . the chief prince of the Turks when wanting to write to one of the subordinate princes called his vizier and gave him the order to split an arrow in two. Then, on these, cut in the vizier runes well-known by gentle-folks of the Turks and explicable for them, and that one the message was issued to could understand it —, though asserting that the little inscription might have had a great variety of senses.”

By the arrow was not only the message proper expressed but also that solemn word surely of magic-religious origin: “By this arrow I send my will”. Thus, there is no doubt about the eastern Turks as well as other people of the East used arrow also for message-sending. This can be proved in the Hungarian instance too. In the village Csikszentmárton (Rumania)